


EDICIONES
UCSC

VOCES EN LA ÑUCKE MĀPU

(Voces en la madre tierra)





Voces en la Ñuke Mapu, voces en la Madre Tierra

Universidad Católica de la Santísima Concepción

Registro Propiedad Intelectual: 2022-A-7813

ISBN: 978-956-6068-35-8

Editorial Universidad Católica de la Santísima Concepción

Alonso de Ribera 2850. Concepción Chile

ediciones@ucsc.cl (56-41) 2345022

www.ucsc.cl

<http://ediciones.ucsc.cl>

1° Edición, septiembre de 2022

Impresión y diseño: Trama Impresores S.A.

ÍNDICE

Prólogo	05
La Cura	06
Caberna de Benavides	18
El Caballo Fantasma	22
El Cuero	26
La Carta	30
La Reina del Lago	36
Laguna de Antihuala	42
Trepulcahue	46
Los Criadores	50
Los Reni	54



PRÓLOGO

“Voces en la Ñuke Mapu” es una recopilación y adaptación de historias locales de la Provincia de Arauco, de esas que pasan de generación en generación, que se cuentan entre juntas de amigos al calor del fuego, o tomando un mate con sopaipillas al lado de la estufa, mientras afuera llueve torrencialmente como solo sabe llover en el sur de Chile.

Este libro alberga adaptaciones originales de estas historias, con un mayor desarrollo y ambientación, para así transportar al lector hacia este mundo antiguo y desconocido.

La recopilación de estas narraciones inicia en el año 2019 con la adjudicación de un fondo CORFO que nos permitió realizar una APP móvil basada en la difusión de los pueblos originarios y patrimonio inmaterial local de la Provincia de Arauco, donde recorrimos las 7 comunas en busca de historias: Los Álamos, Contulmo, Tirúa, Lebu, Cañete, Curanilahue y Arauco.

Encontramos relatos de tradición oral representativos de cada comuna, de un gran valor cultural que nos hablan de las creencias y costumbres locales que se mantienen vivas desde tiempos remotos hasta hoy en día.

Queremos agradecer a todas las personas que nos ayudaron en este viaje, ya que sin ellos este libro no sería tal y como es: Sebastián Alvarado y a su madre Brígida Jiménez, al Lonko José Domingo Leviqueo, su hija Sara Leviqueo y familia, al curador del museo de Dungunwe Rodrigo Morales, al escritor Lamberto Pérez, a la cantautora mapuche y artesana en ñocha Estela Astorga, al comunicador Cristian Neculpi, al curador del museo Caverna de Benavides Carlos Pasten y a todas esas personas que nos encontramos en el camino y nos confiaron sus historias y vivencias, así como recomendaciones de lugares históricos y ocultos para conocer.

Los autores

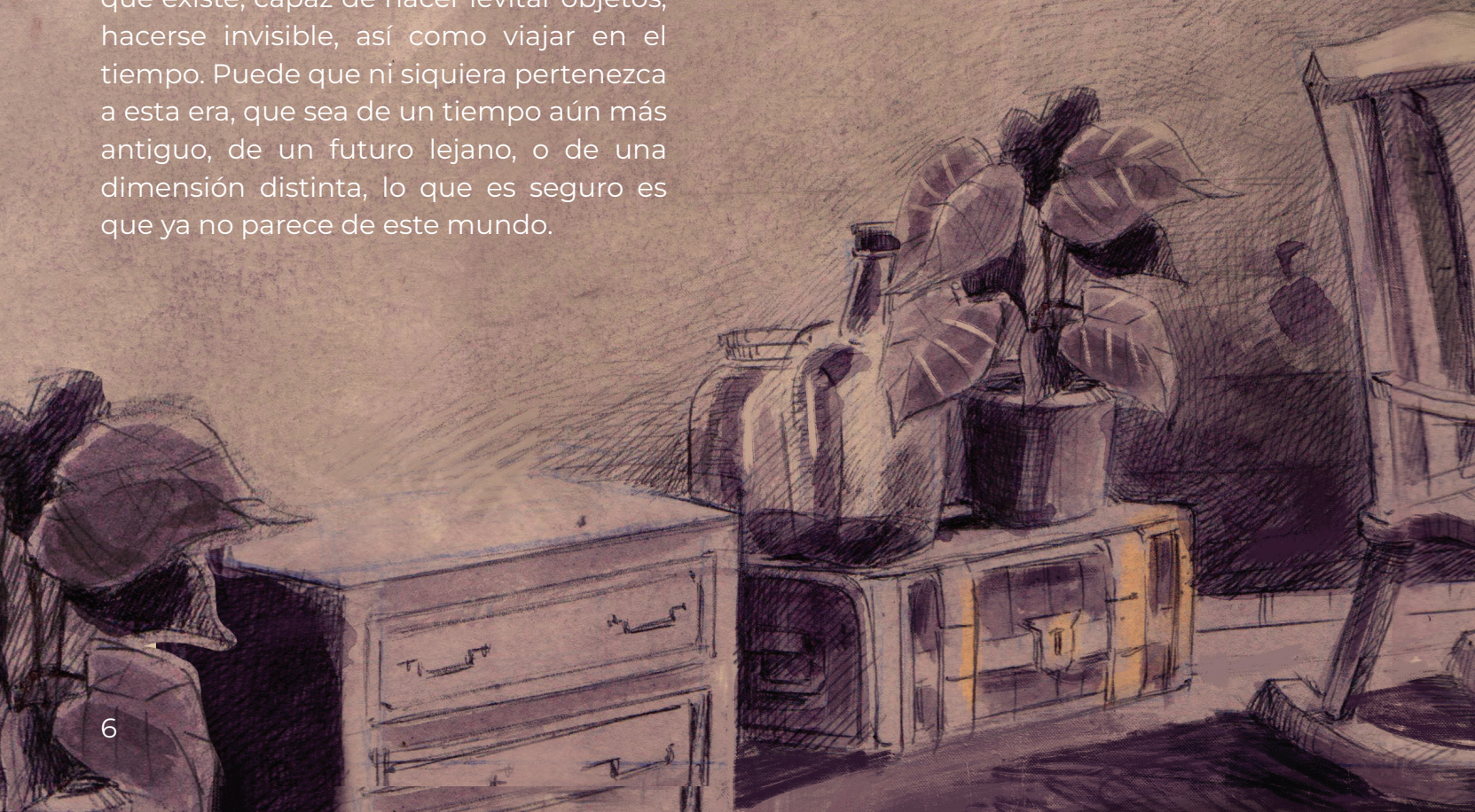
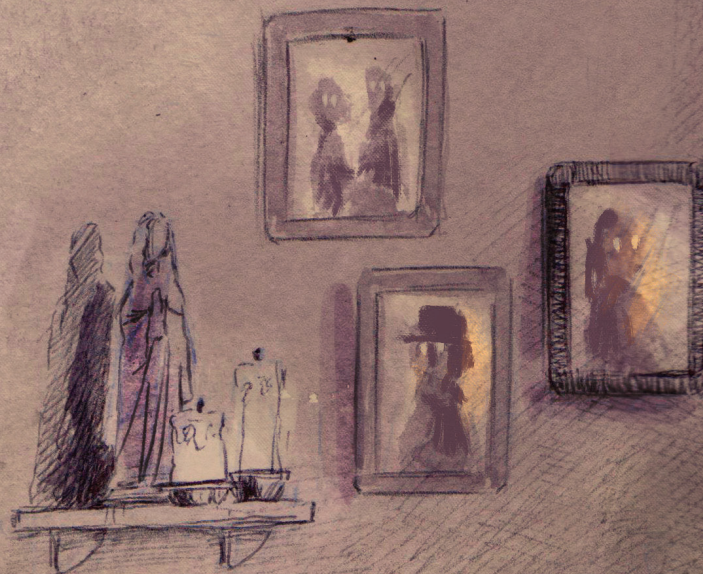
La Cuna



Curanilahue, Nahuelbuta
Juan Fernández Figueroa

En los bosques de la provincia de Arauco entre la Cordillera de Nahuelbuta y el mar, un antiguo mago llamado Fitón recorre los parajes en busca de plantas para sus pociones mágicas.

Se dice que es el mago más poderoso que existe, capaz de hacer levitar objetos, hacerse invisible, así como viajar en el tiempo. Puede que ni siquiera pertenezca a esta era, que sea de un tiempo aún más antiguo, de un futuro lejano, o de una dimensión distinta, lo que es seguro es que ya no parece de este mundo.

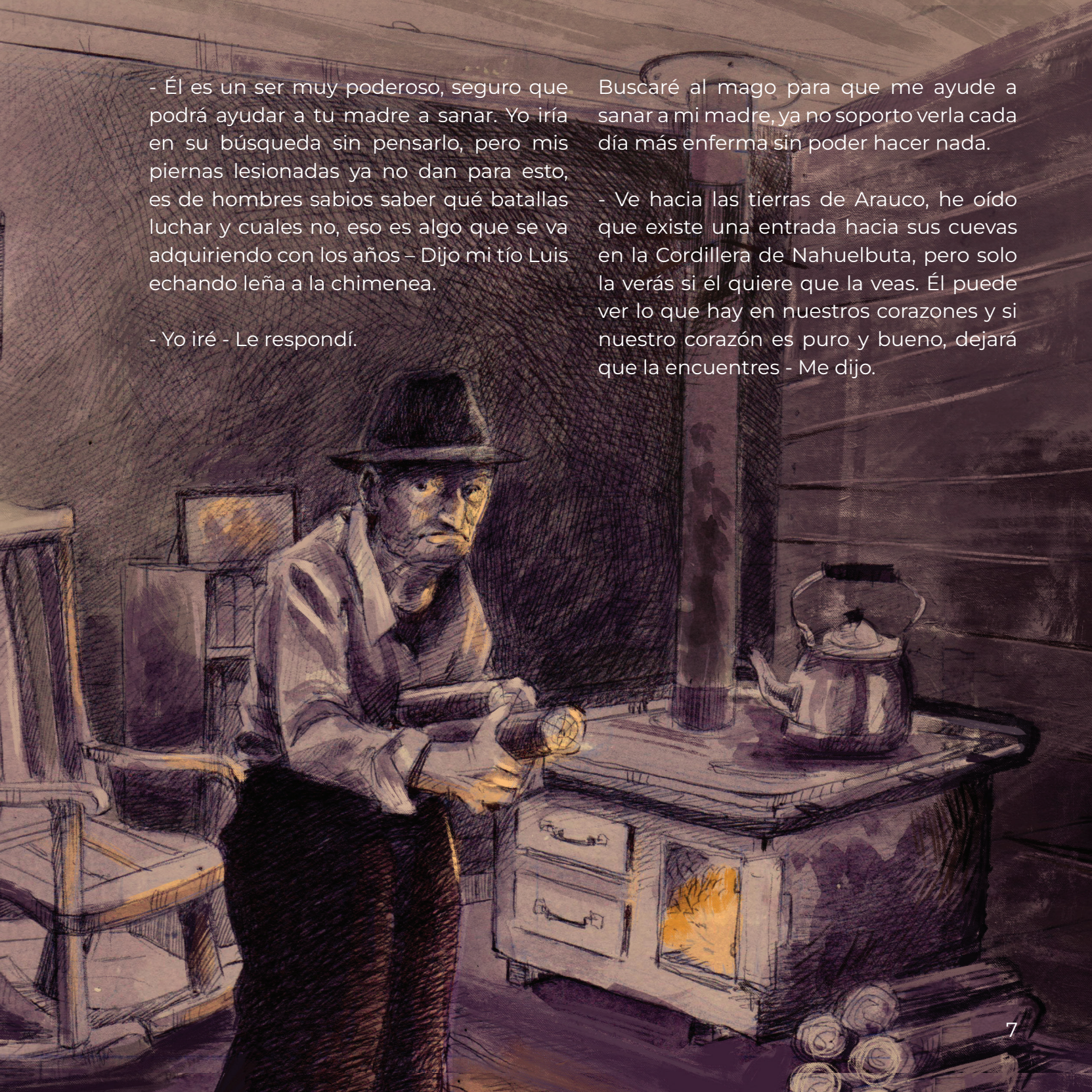


- Él es un ser muy poderoso, seguro que podrá ayudar a tu madre a sanar. Yo iría en su búsqueda sin pensarlo, pero mis piernas lesionadas ya no dan para esto, es de hombres sabios saber qué batallas luchar y cuales no, eso es algo que se va adquiriendo con los años - Dijo mi tío Luis echando leña a la chimenea.

- Yo iré - Le respondí.

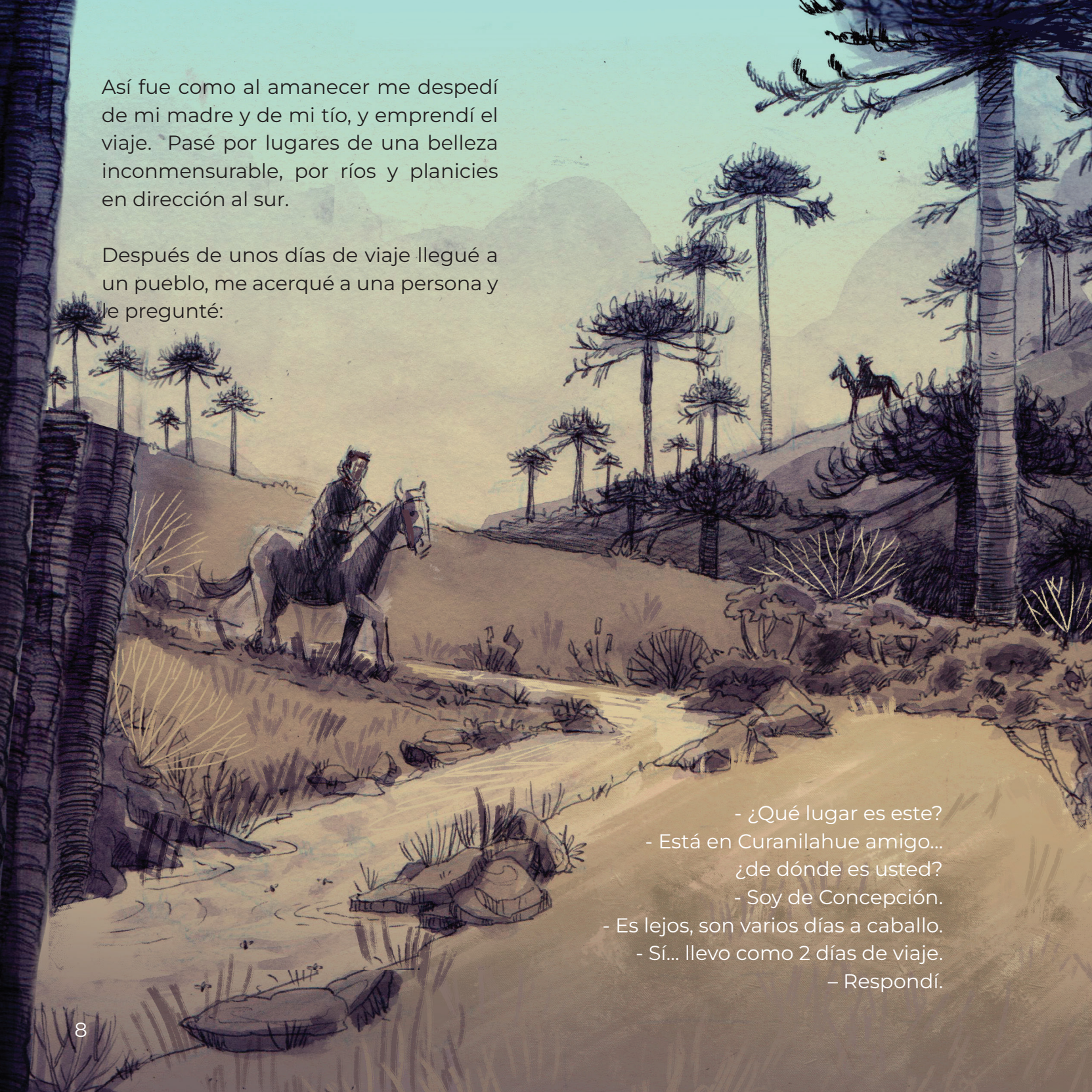
Buscaré al mago para que me ayude a sanar a mi madre, ya no soporto verla cada día más enferma sin poder hacer nada.

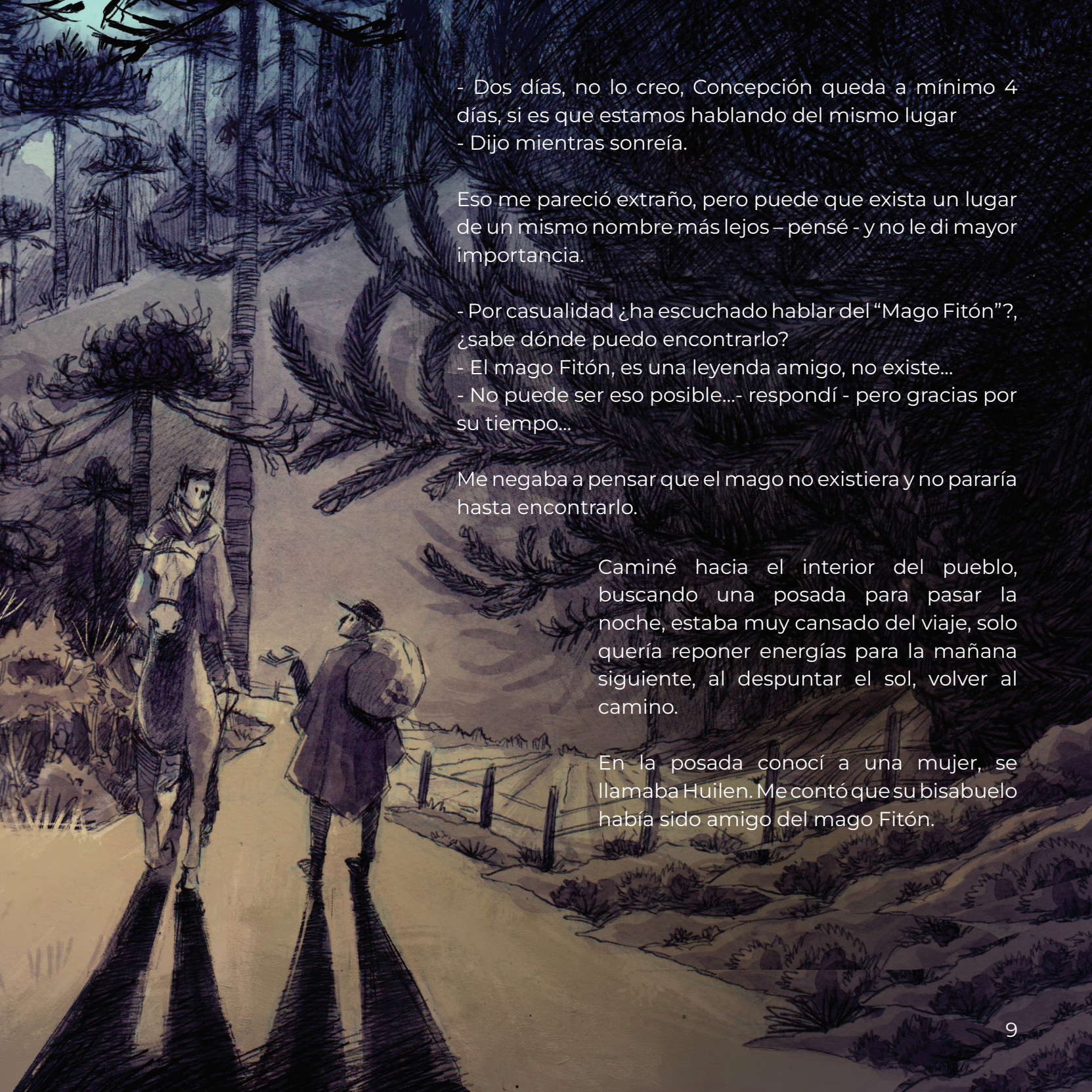
- Ve hacia las tierras de Arauco, he oído que existe una entrada hacia sus cuevas en la Cordillera de Nahuelbuta, pero solo la verás si él quiere que la veas. Él puede ver lo que hay en nuestros corazones y si nuestro corazón es puro y bueno, dejará que la encuentres - Me dijo.



Así fue como al amanecer me despedí de mi madre y de mi tío, y emprendí el viaje. Pasé por lugares de una belleza inconmensurable, por ríos y planicies en dirección al sur.

Después de unos días de viaje llegué a un pueblo, me acerqué a una persona y le pregunté:

- 
- A hand-drawn illustration in a sketchy, textured style. It depicts a person riding a horse through a landscape. The rider is on the left, facing right. The horse is dark-colored. The landscape features a river or stream in the foreground with several large, flat rocks. The background is filled with tall palm trees and rolling hills under a pale sky. The overall color palette is muted, with earthy tones and soft blues.
- ¿Qué lugar es este?
 - Está en Curanilahue amigo... ¿de dónde es usted?
 - Soy de Concepción.
 - Es lejos, son varios días a caballo.
 - Sí... llevo como 2 días de viaje.
 - Respondí.



- Dos días, no lo creo, Concepción queda a mínimo 4 días, si es que estamos hablando del mismo lugar
- Dijo mientras sonreía.

Eso me pareció extraño, pero puede que exista un lugar de un mismo nombre más lejos – pensé - y no le di mayor importancia.

- Por casualidad ¿ha escuchado hablar del “Mago Fitón”?, ¿sabe dónde puedo encontrarlo?

- El mago Fitón, es una leyenda amigo, no existe...

- No puede ser eso posible...- respondí - pero gracias por su tiempo...

Me negaba a pensar que el mago no existiera y no pararía hasta encontrarlo.

Caminé hacia el interior del pueblo, buscando una posada para pasar la noche, estaba muy cansado del viaje, solo quería reponer energías para la mañana siguiente, al despuntar el sol, volver al camino.

En la posada conocí a una mujer, se llamaba Huilen. Me contó que su bisabuelo había sido amigo del mago Fitón.